

**RÉCLAMATION  
REKLAMÁCIA**

	<input type="checkbox"/> Recommandé Doporučená zásielka	<input type="checkbox"/> Valeur déclarée Poistená zásielka	<input type="checkbox"/> Livraison attestée Zásielka s overením dodania
Bureau d'origine (où la formule est renvoyée). N° de fax Urad pôvodu (kde je tlačivo vrátené). Č. faxu	Date de la réclamation Dátum reklamácie	Références Referenčné č.	
	Date du duplicata Dátum druhopisu		
	Service de destination. N° de fax Služby určenia. Č. faxu		

**Renseignements à fournir par le service d'origine  
Informácie, ktoré poskytne služba pôvodu**

Motif de la réclamation Dôvod reklamácie	<input type="checkbox"/> Envoi non parvenu Zásielka neprišla	<input type="checkbox"/> Contenu manquant Chýbajúci obsah	<input type="checkbox"/> Avarie Poškodená zásielka	<input type="checkbox"/> Retard Oneskorená zásielka	Jour d'arrivée Deň príchodu
	<input type="checkbox"/> Avis de réception non complété Neúplná doručka	<input type="checkbox"/> Avis de réception non renvoyé Nevrátená doručka	<input type="checkbox"/> Renvoi non motivé de l'envoi Vrátenie zásielky bez dôvodu	<input type="checkbox"/> Montant du remboursement non reçu Dobierková suma neprišla	
Envoi réclamé Reklamovaná zásielka	<input type="checkbox"/> Prioritaire Prednostná	<input type="checkbox"/> Non prioritaire Neprednostná	<input type="checkbox"/> Colis Balík	N° de l'envoi Č. zásielky	
	<input type="checkbox"/> Lettre List	<input type="checkbox"/> Imprimé Tlačivo	<input type="checkbox"/> Petit paquet Baliček	Poids Hmotnosť	
	Montant de la valeur déclarée Suma poistenej zásielky		Montant et monnaie du remboursement Suma a mena dobierky	Indemnité, y compris taxes (en DTS) Náhrada vrátane poplatkov (DTS)	
Mentions spéciales Zvláštne poznámky	<input type="checkbox"/> Par avion Letecká	<input type="checkbox"/> S. A. L.	<input type="checkbox"/> Exprés Náhla	<input type="checkbox"/> Avis de réception Doručenka	<input type="checkbox"/> Remboursement Dobierka
Dépôt Podanie	Date Dátum	Bureau Pošta			<input type="checkbox"/> Vu récépissé Podací lístok
	Taxes acquittées (monnaie nationale) Zaplatené poplatky v národnej mene			Autres droits (monnaie nationale) Iné poplatky v národnej mene	
Expéditeur Odosielateľ	Nom et adresse complète. N° de téléphone Meno a úplná adresa. Č. telefónu			<input type="checkbox"/> L'expéditeur demande la déclaration du destinataire établie sur une formule CN 18 Odosielateľ žiada o vyhlásenie adresáta uvedeného na tlačive CN 18	
Destinataire Adresát	Nom et adresse complète. N° de téléphone Meno a úplná adresa. Č. telefónu				
Contenu (description exacte) Obsah (presný popis)					
Envoi retrouvé Nájdená zásielka	A remettre Dodaná <input type="checkbox"/> à l'expéditeur odosielateľovi <input type="checkbox"/> au destinataire adresátovi				

**Renseignements à fournir par le bureau d'échange  
Údaje, ktoré poskytne výmenný úrad**

Dépêche de la transmission pour l'étranger Vypravený záver pre cudzinu	<input type="checkbox"/> Prioritaire/avion Prednostný/letecký	<input type="checkbox"/> S. A. L.	<input type="checkbox"/> Non prioritaire/surface Neprednostný/pozemný
	N° Č.	Date Dátum	
	Bureau d'échange expéditeur Odosielajúci výmenný úrad		
	Bureau d'échange destination Výmenný úrad určenia		
	N° de la feuille/liste Č. karty/zoznamu	<input type="checkbox"/> Feuille d'avis (CN 31 ou CN 32) Listová karta	<input type="checkbox"/> Liste spéciale (CN 33) Zvláštny zoznam
	Série n° Séria č.	<input type="checkbox"/> Feuille d'envoi (CN 16) Peňažná karta	<input type="checkbox"/> Feuille de route (CP 87) Nákladná karta
	<input type="checkbox"/> Inscription globale Uhrnné kartovanie	Date et signature Dátum a podpis	

**Renseignements à fournir par les services intermédiaires**  
**Údaje, ktoré poskytnú sprostredkujúce služby**

Dépêche de la transmission Vypravený záver	<input type="checkbox"/> Prioritaire/avion Prednostný/letecký	<input type="checkbox"/> S. A. L.	<input type="checkbox"/> Non prioritaire/surface Neprednostný/pozemný
	N° Č.	Date Dátum	
	Bureau d'échange expéditeur Odosielajúci výmenný úrad		
	Bureau d'échange de destination Výmenný úrad určenia		
	N° de la feuille/liste Č. karty/zoznamu	<input type="checkbox"/> Feuille d'avis (CN 31 ou CN 32) Listová karta	<input type="checkbox"/> Liste spéciale (CN 33) Zvláštny zoznam
	Série n° Séria č.	<input type="checkbox"/> Feuille l'envoi (CN 16) Peňažná karta	<input type="checkbox"/> Feuille de route (CP 87) Nákladná karta
<input type="checkbox"/> Inscription globale Uhrnné kartovanie	Date et signature Dátum a podpis		

**Renseignements à fournir par le service de destination**  
**Údaje, ktoré poskytne služba určenia**

En cas de distribution Ak zásielka bola dodaná	<input type="checkbox"/> L'envoi a été dûment livré à l'ayant droit Zásielka bola dodaná oprávnenému adresátovi	Date Dátum	
	En cas d'avarie ou de retard, indiquer le motif dans la rubrique «Réponse définitive» sous «Autres communications éventuelles» Ak bola zásielka poškodená alebo dodaná oneskorene, označte dôvod v časti «Konečná odpoveď» v riadku «Pripadne iné oznámenia»		
En cas de non-distribution Ak zásielka nebola dodaná	<input type="checkbox"/> L'envoi Zásielka	Nom du bureau Názov úradu	
	<input type="checkbox"/> est en instance je uložena	Motif Dôvod	
	<input type="checkbox"/> a été renvoyé au bureau d'origine bola vrátená úradu pôvodu	Date Dátum	
	<input type="checkbox"/> a été réexpédié bola doposlaná	Motif Dôvod	
	<input type="checkbox"/> a été réexpédié bola doposlaná	Date Dátum	
	<input type="checkbox"/> L'envoi n'est pas parvenu à destination. La déclaration CN 18 du destinataire est ci-jointe Zásielka neprišla na miesto určenia. Vyhlásenie adresáta CN 18 je pripojené	Nouvelle adresse complète Nová úplná adresa	
Remboursement Dobierka	Transmission du montant du remboursement Zaslanie dobierkovej sumy	Date Dátum	N° de mandat C. poukázky
	Le montant a été transmis Suma bola zaslaná		
	<input type="checkbox"/> à l'expéditeur de l'envoi odosielateľovi zásielky		Nom du bureau de chèques postaux Názov banky
	<input type="checkbox"/> au bureau de chèques postaux banke		
	<input type="checkbox"/> Le montant a été inscrit au compte courant postal Suma bola pripísaná na bežný účet adresáta		N° Č.
<input type="checkbox"/> Le montant du remboursement n'a pas été perçu Dobierková suma nebola vybraná		Motif Dôvod	
Bureau de distribution Dodací úrad	Nom, date et signature Názov, dátum a podpis		

**Réponse définitive**  
**Konečná odpoveď**

Nos recherches sont demeurées infructueuses. Si l'envoi n'est pas parvenu en retour à l'expéditeur, nous vous autorisons à dédommager le réclamant dans les limites réglementaires et à nous débiter dans un compte CP 75 ou CN 48, selon le cas.  
 Naše hľadanie bolo neúspešné. Ak sa zásielka nevrátila odosielateľovi, splnomocňujeme Vás, aby ste reklamantovi vyplatili náhradu v predpísaných limitoch na tarču našej správy v účte CP 75 alebo CN 48 podľa prípadu.

le montant entier payé  
celá vyplatená suma

la moitié du montant payé (inscription globale)  
polovica vyplatenej sumy

Références  
Rokovacie č.

Conformément à l'accord entre nos deux pays, il vous incombe de dédommager le réclamant  
V súlade s dohodou medzi našimi dvoma krajinami, vaša PS vyplatí náhradu reklamantovi

Autres communications éventuelles  
Iné oznámenia

Opérateur désigné de destination. Date et signature  
Určený poštový podnik určenia. Dátum a podpis

<b>RÉCÉPISSÉ DE DÉPÔT POUR UNE RÉCLAMATION CN 08</b>		N° de la réclamation Č. reklamácie _____	
<b>PODACÍ LÍSTOK REKLAMÁCIE CN 08</b>			
Réclamation faite au bureau de poste de (lieu) Reklamáciu spísala pošta (miesto) _____		le (date) Dátum _____	
<b>Envoi faisant l'objet de la réclamation</b> Reklamovaná zásielka			
Envoi déposé au bureau de poste de (lieu) Zásielka podaná na pošte (miesto) _____		le (date) Dátum _____	
N° de la feuille/liste Č. zásielky _____			
<input type="checkbox"/> Prioritaire Prednostná	<input type="checkbox"/> Non prioritaire Neprednostná	<input type="checkbox"/> Lettre List	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Imprimé Tlačivo	<input type="checkbox"/> Petit paquet Baliček	<input type="checkbox"/> Recommandé Doporučená zásielka	<input type="checkbox"/> Avec valeur déclarée Zásielka s poistením
<input type="checkbox"/> Colis postal Poštový balík			
Poids Hmotnosť _____	Distribué le (date, si connue) Doručená (dátum ak je známy) _____		
Valeur déclarée Poistná suma _____	Montant du remboursement et monnaie de paiement Dobierková suma a peňažná mena _____		
<b>Indications spéciales</b> Speciálne údaje			
<input type="checkbox"/> Express Náhla zásielka	<input type="checkbox"/> Avis de réception Doručenka	<input type="checkbox"/> Envoi contre remboursement Dobierka	
<b>Objet de la réclamation</b> Predmet reklamácie			
<input type="checkbox"/> Envoi non distribué Nedoručená zásielka	<input type="checkbox"/> Contenu manquant Chýbajúci obsah	<input type="checkbox"/> Envoi endommagé Poškodená zásielka	
<input type="checkbox"/> Retard	<input type="checkbox"/> Avis de réception non rempli Neúplná doručienka	<input type="checkbox"/> Montant du remboursement Dobierková suma	
<input type="checkbox"/> Oneskorenie			
<input type="checkbox"/> Autre (à préciser)			
<input type="checkbox"/> Iné (ako je uvedené)			
<b>Réclamant</b> Reklamant			
Nom et prénom/adresse/code postal/ville/pays Priezvisko a meno/adresa/PSC/mesto/krajina _____			
<b>Modalités de réponse</b> Spôsoby odpovede na reklamáciu			
Veuillez nous faire savoir par quel moyen vous souhaitez obtenir notre réponse: Prosím oznámte, ktorým spôsobom si prajete obdržať našu odpoveď:			
<input type="checkbox"/> Fax n° Faxon na č. _____	<input type="checkbox"/> Tél. n° Telef. č. _____	<input type="checkbox"/> Courrier électronique E-mailom _____	
<input type="checkbox"/> Courrier Poštou _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Autre Inak _____	
<b>S'il s'agit d'envois pour lesquels un remboursement peut être dû, veuillez indiquer les préférences de l'expéditeur/du destinataire ou d'une autre personne quant aux modalités de paiement</b> Ak ide o zásielky, ku ktorým prislúcha dobierka, prosím označte preferencie odosielateľa/adresáta alebo inú osobu, týkajúce sa spôsobov platby			
Indiquez les nom et prénom/adresse/code postal/ville/pays de l'expéditeur/du destinataire ou d'une autre personne Uvedte priezvisko a meno/adresu/PSC/mesto/krajinu odosielateľa/adresáta alebo inej osoby _____			
<input type="checkbox"/> Chèque postal Poštový šek	<input type="checkbox"/> Mandat de poste Poštový poukaz	<input type="checkbox"/> Espèces Hotovosť	<input type="checkbox"/> CCP n° Č. účtu _____
<b>Expéditeur</b> Odosielateľ			
Nom et prénom/adresse/code postal/ville/pays Priezvisko a meno/adresa/PSC/mesto/krajina _____			
<b>Destinataire</b> Adresát			
Nom et prénom/adresse/code postal/ville/pays Priezvisko a meno/adresa/PSC/mesto/krajina _____			
<b>Description du contenu</b> Popis obsahu _____			
<i>(Partie à détacher et à remettre au client)</i> <i>(Túto časť odtrhnúť a odovzdať klientovi)</i>			
<b>Opérateur désigné</b> Určený poštový podnik			
Pour tout renseignement, veuillez contacter notre bureau des réclamations internationales: Pre úplné informácie kontaktujte poštu, na ktorej bola spísaná reklamácia:			
Tél. _____	Fax _____	Courrier électronique E-mail _____	
Jours ouvrables Pracovné dni _____	Heures d'ouverture Otváracie hodiny _____		
Le présent récépissé vous est remis pour certifier le dépôt de votre demande d'informations concernant l'envoi décrit ci-après Tento podací lístok je vám odovzdaný ako potvrdenie o podaní vašej reklamácie nižšie uvedenej zásielky			
<b>Récépissé concernant la réclamation n°</b> Podací lístok reklamácie č. _____			
Réclamation faite au bureau de poste de (lieu) Reklamáciu spísala pošta (miesto) _____		le (date) dátum _____	
Envoi déposé au bureau de poste de (lieu) Zásielka podaná na pošte (miesto) _____		le (date) dátum _____	
Nature de l'envoi Druh zásielky _____		n° de l'envoi č. zásielky _____	
Pays de destination Krajina určenia _____			
Signature de l'agent du bureau de poste recevant la réclamation Podpis pracovníka pošty, ktorý prijal reklamáciu _____		Empreinte du timbre à date Denná pečiatka _____	